



[www.dpiw.org](http://www.dpiw.org)  
[www.pnwm.org](http://www.pnwm.org)



[www.tandem-org.de](http://www.tandem-org.de)  
<http://tandem.adam.cz>

# **SPRACHANIMATION**

**DEUTSCH-POLNISCH-  
TSCHECHISCHER**

**WORKSHOP**

**09.-13.11.2000**

**Rossdorf bei Darmstadt**

Vom 9.11. bis 13.11. 2000 fand in Rossdorf bei Darmstadt ein deutsch-polnisch-tschechischer Workshop zum Thema "Sprachanimation" statt. Der Workshop wurde vom Deutsch-Polnischen Jugendwerk gemeinsam mit dem Koordinierungszentrum für deutsch-tschechischen Jugendaustausch TANDEM, dem Bund Deutscher PfadfinderInnen (BDP) und dem Akademischen Sportverband Wrocław (AZS) organisiert. Es trafen sich 13 Teilnehmer aus Deutschland, Polen und Tschechien.

Fremdsprachenkenntnisse waren keine Bedingung für die Teilnahme am Workshop, allerdings sprachen alle Teilnehmer sehr gut deutsch. Zudem hatten alle bereits erste Erfahrungen in der internationalen Jugendarbeit (zwischen zwei Ländern) gesammelt, jedoch hatte keiner der Teilnehmer Erfahrungen im trinationalen Austausch.

Das Ziel des Workshops war es weniger, theoretische Überlegungen zur Sprachanimation anzustellen, als vielmehr praktisch zu arbeiten, d.h. Ideen auszuprobieren, Spiele zu entwickeln und zu sammeln, die später anderen bei der Gestaltung ihrer bi- oder trinationalen Begegnungen helfen könnten.

Dabei ging es zum einen um Methoden der Sprachanimation, die bereits bei der Vorbereitung einer Begegnung, in der jeweiligen mononationalen Gruppe eingesetzt werden können, zum anderen um solche, die während der Begegnung mit der Gesamtgruppe durchgeführt werden können.

Der Großteil des Seminars war der Arbeit in gemischten Kleingruppen gewidmet, die neue Methoden entwickelten und deren Anwendbarkeit im Anschluß an und in der Gesamtgruppe prüften.

So ähnelte das Seminar einem Laboratorium, in dem Spiele entwickelt und ausprobiert wurden. Die einzige Einschränkung war, dass jedes Spiel ein sprachliches Ziel haben musste. Insgesamt wurden auf diese Weise 22 Spiele gespielt, wobei 16 der Spiele selbst entwickelt worden waren und somit zum Erstenmal präsentiert wurden.

Alle Beteiligten zeigten großes Engagement bei dieser Art kreativer Arbeit und Freude am Experimentieren.

## DEFINITION/ZIEL VON SPRACHANIMATION

Der Workshop sollte praxisorientiert sein. Um einer Definition von Sprachanimation näherzukommen, begann man bei den Erfahrungen der Teilnehmer. Sie berichteten von ihrer Praxis im internationalen Jugendaustausch und in welcher Weise sie hier mit Sprachanimation zu tun hatten. Eine weitere Anregung und Einstieg, waren Spiele, die am ersten Abend von den Teilnehmern eines gerade in Rossdorf endenden deutsch-französischen Workshops zur Sprachanimation mit den Teilnehmern unseres Workshops gespielt wurden.

In der Auswertung des ersten Abends und der eigenen Erfahrungen wurde schnell klar: Kennenlernen und Einstieg in die Kommunikation sind zwei der wichtigsten Aspekte von Sprachanimation. Ziel ist es dabei, Angst abzubauen. Angst vor der fremden Sprache, die eine Kontaktaufnahme mit den (noch) fremden Partnern erschwert. So kann Sprachanimation zu einem integrativen Element bei der Annäherung zweier Gruppen werden. Auch wenn es - wie immer wieder von allen betont - nicht um das perfekte Erlernen der anderen Sprache geht, soll Sprachanimation dazu anregen, sich mit der Sprache des anderen näher zu beschäftigen und darauf neugierig machen, weiter zu lernen. Im weiteren Verlauf weckt Sprachanimation auch das Interesse für die andere Kultur.

Die Unterstützung einer ersten verbalen Kommunikation durch non-verbale Kommunikation verhilft dazu, Hemmungen abzubauen und Leute zum Sprechen zu bringen. Die eigenen Versuche in der fremden Sprache verdeutlichen die Probleme und Schwierigkeiten, die der Partner mit der fremden Sprache hat und schaffen somit Verständnis und die Grundlage für eine Toleranz, die über die Ebene der Sprache hinausgeht.

Im Verlauf des Workshops kamen neue Aspekte der Sprachanimation hinzu. So wird Sprachanimation meist zu einem Bestandteil interkultureller Kommunikation bzw. ist mit ihr eng verwoben. (Dies zeigte z. B. das Spiel von WOST, s.u.). Auf dem Hintergrund ihrer Erfahrungen wiesen die Teilnehmer auch darauf hin, daß Sprachanimation nicht nur ein einzelner Programmteil sein kann, sondern sich über ein gesamtes Programm erstreckt.

Stichpunkte zum Wesen der Sprachanimation:

- Kennenlernen, Einstieg in die Kommunikation
- Integration in der Gruppe, Gruppendynamik

- Hemmungen abbauen
- Leute zum Sprechen bringen
- Interkulturelles Lernen
- Angst vor Fremdheit beseitigen
- Stereotype und Vorurteile abbauen
- Toleranzbrücke
- Motivation - andere Sprachen zu lernen
- Motivation - andere Kulturen kennen zu lernen
- sich selber und die Anderen spielerisch zu entdecken
- Spaß und Freiheit genießen

Einige der Kennenlernspiele des ersten Abends:

## KENNENLERN-/BEGRÜSSUNGSSPIELE

### **PAPIERKEULE = ZEITUNGSSCHLAGEN**

*Kategorie: Kennenlernspiel, Actionspiel*

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: beliebig*

*Alter der Spieler: gleigültig*

*benötigtes Material: Zeitungsrolle*

Alle Spieler sitzen in einem Kreis. Einer der Spieler steht mit einer Zeitungsrolle in der Hand in der Mitte des Kreises. Ein Spieler beginnt, indem er den Namen eines Mitspielers ruft. Der Spieler in der Mitte muß nun versuchen dem gerufenen Spieler (sanft) auf den Kopf zu schlagen. Der gerufene Spieler muß schneller als derjenige in der Mitte sein und den Namen eines anderen Mitspielers rufen. Der Mittelspieler muß nun versuchen diesen zu treffen. Gelingt es dem Mittelspieler mit der Zeitungsrolle einen Spieler zu schlagen, bevor dieser den Namen eines anderen Mitspielers genannt hat, darf er sich auf dessen Platz setzen und derjenige, der geschlafen hat muß nun in die Mitte.

Bemerkungen, Erfahrungen: Der Spielleiter muß darauf achten, daß unter den Spielern keine Aggressionen auftreten und sie sich zu hart auf den Kopf schlagen.

### **ZIPP - ZAPP (Marcin)**

*Kategorie: Kennenlernspiel*

*Anzahl der Spieler: egal, internationale Gruppe*

*Alter der Spieler: egal*

Alle Spieler bilden einen Kreis und jeder informiert sich zunächst, wie sein Nachbar zur Linken und zur Rechten heißt. Ein Spieler steht in der Mitte, geht auf einen der im Kreis sitzenden Mitspieler zu und sagt entweder "Zipp", "Zapp" oder "Zipp-Zapp":

- bei "Zipp" muß der Angesprochene den Namen seines linken Nachbarn sagen,
- bei "Zapp" den Namen seines rechten Nachbarn,
- und bei "Zipp-Zapp" müssen alle Spieler ihre Plätze wechseln.

Nennt ein Mitspieler bei "Zipp" oder "Zapp" den falschen Namen, muß er seinen Stuhl an den Spieler in der Mitte abtreten. Auch bei "Zipp-Zapp" kann sich dieser einen Platz sichern.

### **"SCHRÖDER"**

*Kategorie: Kennenlernspiel, Actionsspiel*

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: egal*

*Alter der Spieler: egal*

Die Spieler bilden Dreiergruppen. In diesen bilden zwei der Mitspieler, die sich gegenüberstehen, mit den Armen ein Dach und der Dritte steht darunter. Die Positionen werden während des Spieles gewechselt.

Der Spielleiter bringt allen Teilnehmern Vokabeln bei: rechts, links und Mitte auf Deutsch, Polnisch und Tschechisch (prawo, lewo, środek auf Polnisch, vpravo, vlevo a stred auf Tschechisch).

Dann kann das Spiel beginnen: Ein Spieler, der keiner Dreiergruppe zugeordnet wurde, bringt alle Teilnehmer in Bewegung, indem er eine Richtung ansagt (gleichgültig in welcher Sprache, es darf nur nicht in seiner Muttersprache sein). Sagt er beispielsweise Mitte (środek, stred), müssen all diejenigen, die in ihrer Dreiergruppe die mittlere Position einnehmen schnell die Plätze wechseln. Im dabei entstehenden Tumult versucht der "Ansager" einen Platz für sich zu ergattern. Derjenige Spieler, der keinen Platz findet, hat nun die Richtung anzusagen.

Das Spiel bekam den Namen "Schröder", weil es ähnlich klingt wie "środek" (die Mitte auf Polnisch).

## **HOTEL (Pantomime)**

*Kategorie: Kennenlernspiel (?)*

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: Nicht allzu viele*

*Alter der Spieler: älter*

*Benötigte Materialien: Kärtchen mit Aufgaben*

Jeder Teilnehmer bekommt ein Kärtchen, auf dem eine Aufgabe steht, die er pantomimisch vorführen soll. Die Aufgaben betreffen ein bestimmtes Thema, in diesem Fall waren es verschiedene Situationen, die in einem Hotel vorkommen können. Es sollte sich aber selbstverständlich um lustige und komische Situationen handeln, die alle zum Lachen bringen. Ein Mitspieler spielt ein anderer rät. Die Personen wechseln der Reihe nach, so dass derjenige, der zuerst Pantomime spielt, in der nächsten Runde rät.

Beispiele für darzustellende Situationen: man findet einen fremden Mann im Zimmer, es fließt kein Wasser, man ist hungrig, die Nachbarn sind zu laut, das Fenster kann man nicht schließen usw.

# **SPIELE ZUR VORBEREITUNG FÜR EINEN** **BI-/TRINATIONALEN AUSTAUSCH IN DER** **MONONATIONALEN GRUPPE** **DIE WICHTIGSTEN WÖRTER**

Eine gute Vorbereitung der Gruppe trägt zum Gelingen einer internationalen Begegnung viel bei und erleichtert die Kontaktaufnahme mit dem Austauschpartner. Ein Hindernis bei der Kontaktaufnahme, aber auch beim Kennenlernen eines Landes bildet meist die Sprache. Sprachanimation bzw. verschiedene Spiele können dazu beitragen, dass die Teilnehmer einer Begegnung bereits im Vorfeld auf spielerische Weise Kontakt zu der fremden Sprache bekommen und erste wichtige Begriffe lernen, die ihnen später während der Begegnung den Kontakt zum "Fremden" erleichtern.

Das im folgenden beschriebene Spiel soll der Vorbereitung einer Begegnung in der mononationalen Gruppe dienen. Am besten setzt man sich mit den Austauschpartnern in Verbindung, die dabei wesentlich behilflich sein können.

## **LANDKARTE MIT WICHTIGEN BEGRIFFEN**

*Kategorie: Vorbereitungsspiel*

*Gruppe: mononational*

*Anzahl der Spieler: egal*

*Alter der Spieler: egal*

*Benötigte Materialien: Landkarte, Kärtchen, auf denen  
Vokabeln in Schrift und Bild dargestellt sind.*

Wie stellt man unseren ausländischen Freunden unsere Heimat vor und wie vermittelt man die wichtigsten Vokabeln unserer Muttersprache ?

Am Beispiel der Tschechischen Republik und der tschechischen Sprache

Als Grundlage dient eine große Landkarte mit wichtigen Städten des Landes. Diese soll zur Orientierung beitragen. Auf die Karte schreibt man 10 -15 wichtige Vokabeln, je nach Alter und Niveau der Gruppe. Diese Vokabeln sollten im Sprachgebrauch oft benutzt werden, damit sie eine einfache Kommunikation ermöglichen, außerdem sollten sie das Land vorstellen und charakterisieren (länderspezifische Begriffe berücksichtigen).

In der ersten Übung werden die Vokabeln vorgestellt und die Aussprache gemeinsam eingeübt. Idealerweise spricht ein Muttersprachler die Wörter laut vor, die dann von der Gruppe wiederholt werden.

Alle sind nun bestimmt gespannt, was die Vokabeln bedeuten. Deshalb zeigt der Spielleiter in der zweiten Runde Kärtchen, auf denen die Vokabeln grafisch, in Form eines Bildes dargestellt sind. In der dritten Runde werden nur Kärtchen mit Bildern gezeigt und die Teilnehmer raten, wie das Wort auf Tschechisch bzw. in der Fremdsprache heißt. Als Hilfe dient die Landkarte, auf der die Vokabeln geschrieben stehen. In dieser Übung geht es vor allem um die kommunikative Beherrschung, d.h. um die Aussprache. Wenn das Wort nur mit Mühe erraten wird, kommt es am Ende noch einmal dran. Dies kann nach Bedarf variiert und wiederholt werden.

Die wichtigsten Vokabeln für dieses Spiel sind, z.B.:

*koruny*=Kronen, *rohlik*=spezifisches tschechisches Brötchen, *ucet*=Rechnung, *hlad*=Hunger, *penize*=Geld, *postel*=Bett, *pohled*=Ansichtskarte, *hrad*=Burg, *zizen*=Durst, *pivo*=Bier, *lipa*=Linde, *voda*=Wasser, *knedliky*=Knödel, *zachod*=Toilette.

Mit diesen schon erlernten Vokabeln kann man weiter spielen. Hier ein paar Vorschläge:

**Memory-Spiel:** es gibt Kärtchen mit Bild und Kärtchen mit den entsprechenden geschriebenen Begriffen. Damit wird Memori gespielt d.h. zu einem Kärtchen mit Bild wird der entsprechende Begriff in geschriebener Form in einem Haufen beschriebener Kärtchen gesucht. Findet ein Spieler die richtige Karte, legt er das Paar (Bild und Schrift) nebeneinander und deckt dazu noch ein neues Bild auf. Ein anderer Spieler sucht dazu dann die geschriebene Form und wenn er sie gefunden hat, wählt er wieder ein beliebiges Bild und der Nächste sucht den Begriff in der schriftlichen Form.

**Pantomime:** jeder bekommt ein Kärtchen mit einem Wort, das den Anderen pantomimisch vorstellt. Die Anderen raten, was es sein könnte.

**Galgenmännchen:** Bei diesem Spiel schreibt der Spielleiter zunächst den Anfangsbuchstaben einer der vorgestellten Vokabeln an. Gespielt wird das Spiel am besten in Gruppen.

Der Reihe nach sagt nun jede Gruppe einen Buchstaben, der eventuell passen könnte, mit dem Ziel das Wort zu erraten. Wenn genannte Buchstabe passt, darf die Gruppe weiter raten, wenn nicht, zeichnet man schrittweise an der Tafel einen Galgen (zuerst einen Berg, auf dem der Galgen steht, dann die Teile des Galgens, dann die Person (Kopf, Körper, Arme, Beine), die erhängt werden soll). Nach einem Fehlversuch setzt die nächste Gruppe das Spiel fort. Die Gruppe, deren Männchen zuerst hängt, hat verloren.

## SPIELE ZUR SPRACHANIMATION

### **WÖRTER, DIE IN ALLEN DREI SPRACHEN (Deutsch, Polnisch, Tschechisch) GLEICH KLINGEN**

**Einführung:** Das Spiel nutzt Lehnwörter und „Internationalismen“. Es soll der Überzeugung entgegengewirkt werden, daß man sowieso nichts von einer fremden Sprache verstehen kann. Ziel ist es den Spielern Mut im Umgang mit einer fremden Sprache zu verschaffen.

**Gruppe:** gemischte Gruppe: deutsch-polnisch-tschechisch  
**Zeit:** 0,5-1 Stunde

#### **Varianten/Etappen:**

1. National gemischte Gruppen. Die drei gleichklingenden Wörter werden auf drei (farblich verschiedene) Kärtchen geschrieben und wie im Spiel Memory ausgelegt. Jede Gruppe versucht (wie bei Memory) gleichklingende Wort-Pärchen zu finden. Die dritte Karte erhält die Gruppe, die ein Pärchen gefunden hat.
2. Die Kärtchen werden nach Sprachen (=Farben) getrennt. Es werden drei nationale Gruppen gebildet und erhalten Kärtchen in einer für sie fremden Sprache. In ca. 20 Minuten sollen sie sich eine kurze Szene ausdenken, in der die Wörter auf den Kärtchen, die sie bekommen haben, vorkommen.

**Auswertung:** Nachdem die Gruppen ihre Szenen vorgestellt haben, sollte man darauf hinweisen, welche der gleichklingenden Wörter die gleiche Bedeutung haben und welche „falsche Freunde“ sind, also eine unterschiedliche Bedeutung haben. Vielleicht geht dies aus den Szenen hervor und wurde bereit von den Zuschauern erraten.

**Material:** Kärtchen in drei verschiedenen Farben

<b>auf Polnisch</b>	<b>auf Tschechisch</b>	<b>auf Deutsch</b>
IDIOTA	IDIOT	IDIOT
FLASZKA	FLAŠKA	FLASCHE
FUTERAŁ	FUTRÁL	FUTTERAL
USZY	UŠI	USCHI
MALOWAĆ	MALOVAT	MALEN
PUCOWAĆ	PUCOVAT	PUTZEN
CHAOS	CHAOS	CHAOS
KAWA	KAFE	KAFFE
JA	JÁ	JA
POLICJA	POLICIE	POLIZEI
RECEPTA	RECEPT	REZEPT

ROK	ROK	ROCK
STUDIOWAĆ	STUDOVAT	STUDIERN
WĘDROWAĆ	WANDROVAT	WANDERN
KNAJPA	KNAJPA	KNEIPE
GRUPA	GRUPA	GRUPPE
KORONA	KORUNA	KRONE
TANČZYĆ	TANCOVAT	TANZEN
KONKURS	KONKURS	KONKURS
PECH	PECH	PECH
PLAC	PLAC	PLATZ
TOALETA	TOALETA	TOILETTE
LAMPA	LAMPA	LAMPE
DEKIEL	DEKL	DECKEL
SEKS	SEX	SEX
CUKIER	CUKR	ZUCKER

## NOAHS ARCHE

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: Nicht allzu viele*

*Alter der Spieler: egal*

*Material: Tafel, Stifte*

Das Spiel wird im Plenum gespielt. An der Tafel steht die Frage: "Was nimmt Noah in seine Arche mit?"; "Co si vezme Noe do sve archy?" auf Tschechisch, "Co bierze Noe do swojej arki?" auf Polnisch, also in allen Sprachen der Teilnehmer.

Alle Teilnehmer stellen zunächst gemeinsam diese Frage in allen Sprachen, worauf einer von ihnen antwortet, immer der Reihe nach. Die Antwort gibt jeder in seiner Muttersprache: "Noah nimmt ...", "Noe si vezme..." und auf Polnisch "Noe bierze ze sobą ..." und ergänzt einen Tiernamen. Alles wird gleich in die anderen zwei Sprachen übersetzt und an der Tafel notiert.

Beispiel:

*Noah nimmt in seine Arche... Eichhörnchen, Schweine, Elefanten, Hunde, Katzen...usw.*

*Noe si vezme do sve archy ....veverky, prasata, slony, psy, kocky, ...*

*Noe bierze do swojej arki .....wiewiórki, prosiaki, słonie, psy, koty ...itd.*

Derjenige, der an der Reihe ist, wiederholt zuerst den Grundsatz mit allen schon vorher genannten Tieren in allen Sprachen und fügt erst dann seinen eigenen Tiernamen hinzu: "Noah nimmt in seine Arche mit, Noe si vezme do sve archy, Noe bierze do swojej arki: Eichhörnchen, veverky, wiewiórki, Schweine, prasata, prosiaki, Elefanten, slony, słonie und ..."

Damit sich die Teilnehmer die Worte besser einprägen ist es vielleicht ratsam, alles noch einmal im Plenum zu wiederholen. Damit werden neue Vokabeln geübt, ihre Aussprache und auch die Pluralform.

## QUIZ - TRILINGUALE GAMESHOW

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: egal*

*Alter der Spieler: älter*

*Benötigte Materialien: Kärtchen mit Worten, die in allen Sprachen gleich klingen*

1. Das Vorbereitungsteam sucht ca. 20 Wörter, die in allen drei Sprachen gleich klingen und das gleiche bedeuten. Zur Erhöhung des Spaßfaktors können natürlich auch „falsche Freunde,, wie z.B. „rok,, (tsch. u. poln.: Jahr; dt.: Assoziation mit „Rock,,) mit aufgenommen werden.
2. Die Wörter werden auf Kärtchen geschrieben. (farblich den Ländern zugeordnet oder mit den jeweiligen Flaggen markiert)
3. Aus dem Plenum werden zwei (oder mehr) „freiwillige,, KandidatInnen ausgewählt, die mindestens eine der Sprachen nicht oder kaum können.
4. Zusätzlich werden zwei (oder mehr) „Joker,, mit besseren Sprachkenntnissen benötigt.
5. Die KandidatInnen wählen sich einen „Joker,, der zugleich als „Buzzer,, (Signalgeber) dient und vor den KandidatInnen kniet.
6. Die „Buzzer,, werden getestet: nach einer (mehr oder weniger) leichten Berührung des Kopfes geben sie einen Laut von sich → sie werden „aktiviert,, (Die „Buzzer,, dürfen selbstverständlich auch Kopfbedeckungen tragen und können als Belohnung Aspirin erhalten!)
7. Der/die SpielleiterIn deckt das erste Wort gut sichtbar für alle Beteiligten auf.
8. Der / die KandidatIn, der / die zuerst glaubt, die korrekte Übersetzung in seine / ihre Mutter-/Vatersprache ☺ erraten zu haben, „aktiviert,, seinen „Buzzer,,.
9. Der/die SpielleiterIn entscheidet, welche/r KandidatIn zuerst „aktiviert,, hat und antworten darf.
10. Bei einer falschen Antwort darf der / die andere KandidatIn antworten.
11. Die „Buzzer,, dürfen einmal auch als „Joker,, benutzt werden und statt des / der KandidatIn antworten. (z.B. „Ich setze meinen André, Václav, Marcin!,,)
12. Pro richtiger Antwort gibt es einen Punkt.
13. Bei 10 richtigen Antworten kann das Spiel beendet werden.

Um den Wettbewerbscharakter des Spiels etwas abzumildern, kann man

1. die Gruppe in zwei (internationale!) Fanblocks aufteilen. Die Fans des / der GewinnerIn kann z.B. beim Abendessen bedient werden o.ä.
2. auch halbe Punkte für „fast richtige“, oder kreative Antworten geben
3. ähnlich wie bei einem Fernsehquiz auch andere Joker einsetzen: Publikumsbefragung, Freund anrufen (Handy!), Buchstaben kaufen... etc.

## **SLALOM MIT VERBUNDENEN AUGEN**

*Gruppe: international*

*Anzahl der Spieler: egal*

*Alter der Spieler: älter*

*benötigte Materialien: 7 Gläser (Becher, Flaschen),*

*Halstuch, Trillerpfeife, Papier A4, eine Uhr*

Ziel dieses Spieles ist es, den Kontakt und die Zusammenarbeit zwischen internationalen Teilnehmern herzustellen, während Richtungsanweisungen eingeübt werden.

Zu Beginn des Spieles werden die Richtungsanweisungen in den Sprachen der Teilnehmer an die Tafel geschrieben und mit einer Zeichnung (am besten mit einer Vier-Felder-Matrix) veranschaulicht: *VORWÄRTS; RÜCKWÄRTS; LINKS; RECHTS; STOP*. (Auf Polnisch: *PROSTO, WRÓC, W LEWO, W PRAWO, STOJ*, auf Tschechisch: *ROVNE; ZPET, DOLEVA, DOPRAVA, STUJ*).

Der Spielleiter spricht die Wörter mehrmals vor und bewegt sich dabei in die entsprechende Richtung. Die Teilnehmer machen dies nach. Nachdem die Spieler so mit den Begriffen vertraut gemacht worden sind, bilden jeweils drei Personen aus unterschiedlichen Ländern eine Gruppe. Einer Person aus der Gruppe werden die Augen verbunden und sie bekommt die Aufgabe, eine ungefähr 5-6 m lange Strecke auf der Gläser, Flaschen Becher o.ä. als Hindernis aufgestellt wurden im Slalom zu bewältigen, ohne ein Glas zu berühren. Die Mitspieler dirigieren den Hindernisläufer, in dem sie ihm die Richtung ansagen, in die er gehen muss. Dies erfolgt in der Sprache, die gerade vom Spielleiter angeordnet wird - dieser hält in der Hand einen Zettel mit den Sprachangaben (*DEUTSCH; PO POLSKU; CESKY*). Jede 10 Sekunden sollte die Sprache gewechselt werden. Der Wechsel wird mit einem Pfiff signalisiert.

Falls ein Spieler ein Glas berührt, muss er von vorne beginnen.

In der Praxis erwies sich das Spiel als zu kompliziert und sollte daher vereinfacht werden.

Das Spiel soll den Spielern das Gefühl vermitteln trotz geringer Kenntnisse in der Fremdsprache bereits kommunizieren zu können. Zugunsten dessen sollte auf einen Konkurrenzkampf zwischen den Gruppen verzichtet werden.

## SPRACHANIMATION MIT REIMEN UND LIEDERN TANZ UND BEWEGUNG

### **HERR VON FRANKENSTEIN (Herbert)**

Ich bin der Herr von Frankenstein.  
*Was will der Herr von Frankenstein?*  
Er will die jüngste Tochter hab'n.  
*Die jüngste Tochter kriegst Du nicht!*  
Dann hole ich die Polizei!  
*Die Polizei hat heute frei!*  
Dann hole ich die Feuerwehr!  
*Die Feuerwehr hat kein Wasser mehr!*  
Dann hole ich den Doktor her!  
*Der Doktor, der ist selber krank!*  
*Wie soll die jüngste Tochter heißen?*

Die Gruppe stellt sich in einer Reihe untergehakt auf, ein Spieler verkörpert den Herrn von Frankenstein; er steht der Gruppe gegenüber.

"Herr von Frankenstein" beginnt, indem er die erste Zeile des Reimes der Gruppe zuruft und im Rhythmus der Worte auf die Gruppe zugeht. Diese weicht im selben Rhythmus zurück, antwortet dann mit der zweiten Zeile des Verses und bewegt sich hierbei auf "Herrn von Frankenstein" zu, der nun seinerseits zurückweicht. So geht es hin und her bis die Gruppe die Frage stellt: "Wie soll die jüngste Tochter heißen?" Daraufhin nennt "Herr von Frankenstein" den Namen eines Mitspielers, der nun auf seine Seite wechseln muss. Das Spiel endet, wenn nur noch eine Person auf der Seite der Gruppe übriggeblieben ist.

### **SIAŁA BABA MAK (polnisches Liedchen)**

Siała baba mak,  
nie wiedziła ja.  
A dziad wiedział,  
nie powiedział.  
A to było tak.

Bei diesem polnischen Kindervers fassen sich jeweils zwei Teilnehmer an den Händen und zwar überkreuz, so dass die rechte Hand des einen die rechte Hand des anderen erfasst und die linke des einen die linke Hand des anderen. Nun drehen sich beide in eine Richtung und gehen im

Rhythmus des Verses in eine Richtung. Beim letzten Wort des Reimes "tak" drehen sie sich blitzschnell um, ohne die Hände loszulassen. Dieses Spiel wird mit der ganzen Gruppe gespielt.

## **EIN HUT, EIN STOCK, EIN REGENSCHIRM**

Während eines Spaziergangs o. ä. geht die Gruppe (untergehakt) in einer Reihe oder in Zweiergruppen hintereinander und spricht dabei gemeinsam folgenden Spruch im Rhythmus mit den Schritten:

„Und eins und zwei und drei ... und zehn.“ (Bei jeder Zahl wird ein Schritt mit rechts gemacht, bei „und“ mit links). „Ein Hut, ein Stock, ein Regenschirm“ (Rhythmus 1 Silbe = 1 Schritt beibehalten). „und vorwärts, rückwärts, seitwärts, rann.“ (Jetzt stehenbleiben und den rechten Fuß in die gesprochenen Richtungen bewegen bis er bei „rann“ wieder neben dem linken steht.) Und wieder von vorne ...

Variationen: nach „vorwärts, rückwärts, seitwärts, rann“ kann noch folgen: „Hacke, Spitze, hoch das Bein“ wobei man diese Bewegungen ebenfalls mit dem rechten Fuß ausführt.

Einsatz des Spiels: Das rhythmische Sprechen zusammen mit der Bewegung ermöglicht es, die Zahlen von 1-10 auf spielerische Weise zu erlernen. Geeignet, wenn eine Gruppe keine Sprachkenntnisse hat. Spaziergänge werden mit diesem Spiel aufgelockert.

### **Tschechische Version**

*Jeden a dva a tri a ctyri a pet a sest a sedm a osm a devet a deset*

*Arizona*

*klobouk a hul,*

*chleba a sul*

*Arizona.....*

## **PASLA OVECKY (owetschky= Schafe) (tschechisches Liedchen)**

Pasla ovecky v zelenem hajicku,  
pasla ovecky v zelenem lese.  
Ja na ni dupy, dupy, dup,  
ona zas cupy, cupy, cup.  
Houfem ovecky seberte se vsecky,  
houfem ovecky seberte se!

*eine lockere Übersetzung:*

*Sie hütete Schafe in einem grünen Wäldchen.*

*Ich drohte ihr, dass ich zu ihr hinkomme (=dupy)*

*Sie äußert Angst und versucht zurückzugehen.*

*Alle Schafe sollen sich versammeln.*

Bei diesem Lied handelt es sich um ein Tanzlied. Die Tänzer bilden einen Kreis, fassen sich an den Händen und bewegen sich während der ersten beiden Versen in eine Richtung.

Bei dem Vers "Ja na ni dupy, dupy, dup" gehen die Tänzer in die Mitte des Kreises ("dupy" - heißt, dass jemand droht, deshalb tritt man an dieser Stelle ganz laut und fest, fast trotzig mit den Beinen auf). Bei "ona zas cupy, cupy, cup" gehen die Tänzer wieder zurück in den Kreis (treten jetzt aber sanfter auf). Bei den zwei letzten Versen bewegen sie sich wiederum in die Mitte (dies soll darstellen, wie sich die Schafe sammeln).

# PÁSLA OVEČKY

česká

*Moderato (mírně)*

The musical score is written for voice and guitar. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (labeled 'zpěv') and a guitar line (labeled '2. kytary'). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Chord diagrams are provided above the guitar line for G, D7, and G7. The lyrics are in Czech and describe a shepherd tending his flock.

**System 1:**  
Vocal: Pá sla o več ky v ze- le- ném lá- ječ- ku, pá- sla  
Guitar: G, D7, G

**System 2:**  
Vocal: o- več ky v čer- ném le- se. Já na ni du- py, du- py, dup,  
Guitar: D7, G, D7

**System 3:**  
Vocal: o- na zas cu- py, cu- py, cup, hou- fem, o- več ky, se- ber- te  
Guitar: G, D7

**System 4:**  
Vocal: se- všeč ky, hou- fem, o- več- ky, se- ber- te se.  
Guitar: G, D7, G

## TSCHECHISCHE SPRACHANIMATION

Ein praktisches Beispiel der Sprachanimation (Vorführung von Hansjürgen)  
siehe Anlage

## INTERKULTURELLES LERNEN

Bei bi-/trinationalen Begegnungen sollen die Teilnehmer über den persönlichen Kontakt die Kultur und das Alltagsleben der Austauschpartner kennenlernen. Dieser Prozess kann durch Spiele in Gang gebracht bzw. verstärkt werden.

### **WOSTSPIEL**

Dieses Spiel trägt zwar nicht so viel zu Sprachanimation bei (?), eignet sich aber trotzdem sehr gut für internationale Begegnungen.

Das WOSTSPIEL wird in nationalen Gruppen gespielt. Jede Gruppe spielt eine Teilnehmernation, aber nicht die eigene, sondern am besten eine Nation, über die die Teilnehmer nicht viel wissen. Die erste Gruppe wählt einen Umschlag aus, in dem, in den Sprachen der Teilnehmer eine Aufgabe beschrieben wird. Die Aufgabe wird zuerst laut in den verschiedenen Sprachen vorgelesen und dann versucht die Gruppe sie (auf irgend eine Weise) in der Runde darzustellen, z.B. pantomimisch, als Gedicht, Lied, im Dialog usw. Dabei sollen die Spieler die Aufgabe so lösen, also eine Situation so darstellen, wie diese in dem jeweiligen Land, das die Gruppe vertritt, ihrer Meinung nach erfolgen könnte. Also zum Beispiel: die deutsche Gruppe spielt die Polen, die polnische Gruppe die Tschechen usw. Nachdem die Aufgabe gelöst wurde, wird mit der jeweiligen nationalen Gruppe darüber diskutiert.

Zwar wird das Spiel in Gruppen gespielt, jedoch gibt es unter den Kärtchen mit den Aufgaben Joker, die besagen, dass es sich bei der nächsten Aufgabe um eine Aufgabe für alle handelt (siehe Joker- Aufgaben in der Anlage) und alle Spieler nehmen daran teil

Um das Spiel interessanter zu machen, kann ein Roulett eingesetzt werden, mit dessen Hilfe die zu lösende Aufgaben vergeben werden.

(Siehe Anlage: Beispiele von Aufgaben auf Deutsch, Polnisch, Tschechisch, Slowakisch, Französisch)

## ANLAGEN

Hier ein paar Tips für die Aufgaben zum Spiel WOSTSPIEL:  
(Version: deutsch, französisch, tschechisch, polnisch, slowakisch)

- COMMENT LES JEUNES MONTRENT-ILS QU'ILS NE SONT PAS D'ACCORD?
- WIE DRÜCKEN JUNGE LEUTE IN DEINEM LAND IHREN UNMUT AUS?
- AKO DÁVAJÚ MLADÍ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE NAJAVO NEVÔĽU?
- JAKIM GESTEM MŁODZIEŻ WYRAŻA NIEZADOWOLENIE W TWOIM KRAJU?
- JAK VYJADŘUJÍ MLADÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI SVOU NESPOKOJENOST?

- 
- JAK W TWOIM KRAJU PRZYMUJE SIĘ NIESPODZIEWANYCH GOŚCI?
  - COMMENT VOUS RECEVEZ DES VISITEURS INATTENDU DANS TON PAYS?
  - JAK U VÁS PŘIJMETE NEOČEKÁVANOU NÁVŠTĚVU?
  - WIE EMPFÄNGT MAN IN DEINEM LAND UNERWARTETEN BESUCH?
  - AKO SA SPRÁVAJÚ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE, KEĎ DOSTANÚ NEČAKANÚ NÁVŠTĚVU?

- 
- JAK WITAJĄ SIĘ ZNAJOMI W MIEJSCU PRACY W TWOIM KRAJU?
  - WIE BEGRÜSST MAN SICH UNTER KOLLEGEN AM ARBEITSPLATZ?
  - SALUÉZ VOS COLLÈGUES DE TRAVAIL QUAND VOUS ARRIVEZ LE MATIN?
  - AKO SA ZDRAVIA KOLEGOVIA NA PRACOVISKU?
  - JAK SE U VÁS NAVZÁJEM ZDRAVÍ KOLEGOVÉ V PRÁCI?

- 
- UN NOUVEAU ARRIVE DANS UN STAGE. QUI PRÉSENTE QUI?
  - KTOŚ NOWY PRZYBYWA DO GRUPY. KTO KOGO PREZEDSTAWIA?
  - EIN NEUANKÖMMLING BETRITT EINE GRUPPE, WER STELLT WEN VOR?
  - NA SEMINÁRI SA OBJAVÍ NOVÝ ČLOVEK. KTO PREDSTAVÍ KOHO?
  - NOVÁČEK POPRVÉ PŘIJDE DO KOLEKTIVU, KDO KOHO PŘEDSTAVUJE?

- 
- PŘEDVEĎ CHOVÁNÍ TYPICKÉHO ŘIDIČE U VÁS.
  - STELLE EINE/N TYPISCHE/N AUTOFAHRER/IN IN DEINEM LAND DAR.
  - MIMER QUELQU'UN DE TON PAYS AU VOLANT.
  - JAK PROWADZI SIĘ AUTO W TWOIM KRAJU.
  - UKÁŽ, AKO SA SPRÁVA TYPICKÝ ŠOFÉR V TVOJEJ KRAJINE.

- 
- WIE DISKUTIERT MAN IN DEINEM LAND?
  - AKO SA V TVOJEJ KRAJINE DISKUTUJE?
  - JAK SE VE VAŠÍ ZEMI DISKUTUJE?
  - COMMENT LES GENS DANS TON PAYS DISCUTENT-ILS?
  - JAK DYSKUTUJE SIĘ W TWOIM KRAJU?
-

- JAK W TWOIM KRAJU ZACHOWUJE SIĘ PIESZY NA PRZEJSCIU DROGOWYM KIEDY PALI SIĘ CZERWONE SWIATŁO?
- WIE VERHALTEN SICH DIE FUSSGÄNGER IN DEINEM LAND, WENN IHRE AMPEL ROT IST?
- AKO SA SPRÁVAJÚ V TVOJEJ KRAJINE CHODCI, KEĎ JE NA SEMAFÓRE ČERVENÁ?
- COMMENT LES PIETONS SE COMPORTEMENT DANS TON PAYS DEVANT UN FEU ROUGE?
- JAK SE u VÁS ZACHOVÁ CHODEC, KDYŽ NASKOČÍ ČERVENÁ.

- 
- QUE DISENT LES GENS DANS TON PAYS QUAND ILS PORTENT UN TOAST?
  - JAKIM WYRAŻENIEM WZNOSI SIĘ TOAST W TWOIM KRAJU?
  - MIT WELCHEM TRINKWORT STOSSEN DIE LEUTE IN DEINEM LAND AN?
  - CO ŘÍKÁTE PŘÍ PŘÍPITKU?
  - ČO SA HOVORÍ V TVOJEJ KRAJINE, KEĎ SA PRIPÍJA?

- 
- DLACZEGO LUDZIE W TWOIM KRAJU BIORĄ ŚLUB?
  - WARUM HEIRATEN DIE LEUTE IN DEINEM LAND? (GRÜNDE)
  - Z JAKÝCH NEJČASTĚJŠÍCH DŮVODŮ SE LIDÉ U VÁS BEROU?
  - POURQUOI LES GENS SE MARIENT DANS TON PAYS? (RAISONS)?
  - Z AKÝCH DŮVODOV SA U VÁS ĽUDIA ŽENIA/VYDÁVAJÚ?

- 
- CO PIJA SIĘ W TWOIM KRAJU W KAWIARNIACH?
  - ČO SI ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE OBJEDNÁVAJÚ V KAVIARNI?
  - WAS TRINKEN DIE LEUTE IN DEINEM LAND, WENN SIE INS CAFÉ GEHEN?
  - QUE BOIT-ON DANS LES CAFÉS DANS TON PAYS?
  - CO PIJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMÍ, KDYŽ JDOU DO KAVÁRNY?

- 
- JAKĄ CZĘŚCIĄ CIAŁA PORUSZA CZŁOWIEK PODCZAS MYCIA SIĘ, W TWOIM KRAJU?
  - QUELLE PARTIE DU CORPS COMMENCE-T-ON PAR SE LAVER DANS TON PAYS?
  - MIT WELCHEM KÖRPERTEIL BEGINNT MAN IN DEINEM LAND BEIM WASCHEN?
  - AKÚ ČASŤ TELA SI ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE PRI UMÝVANÍ UMÝVAJÚ NAJSKÔR?
  - JAKOU ČÁSTÍ TĚLA U VÁS ZAČÍNÁTE PŘI MYTÍ?

- 
- QUELS SONT LES ÉLÉMENTS TOUJOURS PRÉSENTS DANS UN REPAS DANS TON PAYS?
  - WAS DARF BEI KEINER MAHLZEIT IN DEINEM LAND FEHLEN?
  - ČO NESMIE V TVOJEJ KRAJINE CHÝBAŤ PRI ŽIADNOM JEDLE?
  - CO U VÁS NESMÍ U ŽÁDNÉHO JÍDLA CHYBĚT?
  - Z CZEGO SKŁADA SIĘ CODZIENNY OBIAD W TWOIM KRAJU?

- 
- KTÓREJ GODZINIE ZAMYKANE SĄ SKLEPY W TWOIM KRAJU?
  - WANN SCHLIESSEN IN DEINEM LAND DIE LÄDEN?
  - KEDY ZATVÁRAJÚ OBCHODY V TVOJEJ KRAJINE?
  - A QUELLE HEURE FERMENT LES MAGASINS DANS TON PAYS?
  - KDY U VÁS ZAVÍRAJÍ OBCHODY?

- 
- NA CO W TWOIM KRAJU LUDZIE NIE TRACĄ CZASU?
  - A QUOI LES GENS DE TON PAYS N'AIMENT - T'ILS PAS PERDRE LEUR TEMPS?
  - S ČÍM NECHTĚJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI ZTRÁCET ČAS?
  - WOMIT WOLLEN DIE LEUTE IN DEINEM LAND KEINE ZEIT VERLIEREN?
  - S ČÍM ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE NERADI STRÁCAJÚ ČAS?

- 
- CO NOSI SIĘ NA PLAŻY W TWOIM KRAJU?
  - QUEL VETEMENT PORTENT LES FEMMES ET LES HOMMES DANS TON PAYS R LA PLAGE?
  - CO MAJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI NA SOBĚ NA PLÁŽI?
  - ČO NOSIA ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE OBLEČENÉ NA PLÁŽI?
  - WAS ZIEHEN DIE FRAUEN UND MÄNNER AUS DEINEM LAND AM STRAND AN?

- 
- AKO REAGUJÚ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE, KEŽ JE NIEKTO ŠPORTOVO OBLEČENÝ: NA DISKOTÉKE, V REŠTAURÁCI, NA ULICI?
  - COMMENT VOUS RÉAGISSEZ DANS TON PAYS QUANT QUEL QU'UN RENTRE EN HABIT SPORTIF- EN BOITE, EN RESTAURANT, DANS LA RUE?
  - WIE REAGIERT MAN IN DEINEM LAND AUF LEUTE IM SPORTDRESS IN DER DISCO, IM RESTAURANT, AUF DER STRASSE?
  - JAK REAGUJÍ LIDÉ U VÁS NA ČLOVĚKA V SPORTOVNÍM OBLEČENÍ NA DISKOTÉCE, V RESTAURACI, NA ULICI?
  - JAK W TWOIM KRAJU REAGUJE SIĘ NA OSOBĘ UBRANĄ W DRES - W DYSKOTECE, W RESTAURACJI, NA ULICY?

- 
- CO ROBI SIĘ W TWOIM KRAJU DLA EKOLOGII?
  - QUE FAITES-VOUS DANS TON PAYS POUR L'ÉCOLOGIE?
  - ČO ROBIA ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE?
  - WAS MACHT MAN IN DEINEM LAND FÜR DIE ÖKOLOGIE?
  - CO VE VAŠÍ ZEMI DĚLÁTE PRO EKOLOGII?

- 
- AKO SA U VÁS OSLAVUJÚ NARODENINY?
  - COMMENT LES GENS DANS TON PAYS FETENT-ILS LES ANNIVERSAIRES?
  - JAK W TWOIM KRAJU OBCHODZI SIĘ URODZINY?
  - WIE FEIERN DIE LEUTE IN DEINEM LAND GEBURTSTAG?
  - JAK LIDÉ U VÁS SLAVÍ SVÉ NAROZENINY?

- 
- PŘI JAKÉ PŘÍLEŽITOSTI SI U VÁS DÁVÁTE KVĚTINY?
  - Z OKAZJI JAKIEGO ŚWIĘTA KUPUJE SIĘ KWIATY W TWOIM KRAJU?
  - A QUELLE OCCASION VOUS FAITES CADEAU DES FLEURS DANS TON PAYS?
  - PRI AKÝCH PRÍLEŽITOSTIACH KUPUJÚ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE KVETY PRE NIEKOHO INÉHO?
  - ZU WELCHEM ANLASS VERSCHENKT MAN BLUMEN IN DEINEM LAND?
-

- QUELS SUJETS DISCUTENT LES HOMMES / LES FEMMES ENTRE EUX DANS TON PAYS?
- CZYM ROZMAWIAJĄ KOBIETY, A OCZYM MEŻCZYŹNI W TWOIM KRAJU?
- O ČEM U VÁS MLUVÍ ŽENY/MUŽI JEN MEZI SEBOU.
- WORÜBER SPRECHEN FRAUEN / MÄNNER UNTEREINANDER IN DEINEM LAND?
- O ČOM SA V TVOJEJ KRAJINE ROZPRÁVAJÚ ŽENY/MUŽI?

- 
- WAS IST DIE HÖCHSTE GRENZE VON ALKOHOL IM BLUT. DIE EIN/E AUTO-FAHRER/IN IN DEINEM LAND HABEN DARF?
  - QUELLE QUANTITÉ D'ALCOOL MAXIMUM LE GENS DANS TON PAYS PEUVENT-ILS AVOIR DANS LE SANG POUR CONDUIRE?
  - JAKA JEST GÓRNA GRANICA ALKOHOLU WE KRWI, DOZWOLONA PODCZAS PROWADZENIA SAMOCHODU W TWOIM KRAJU?
  - JAKÁ JE NEJVYŠŠÍ PŘÍPUSTNÁ HRANICE ALKOHOLU V KRVI U ŘIDIČŮ?
  - AKÉ JE NAJVYŠŠIE POVOLENÉ MNOŽSTVO ALKOHOLU V KRVI V TVOJEJ KRAJINE PRI JAZDE AUTOM?

- 
- JAK SE VE VAŠÍ ZEMI SLAVÍ VÁNOCE?
  - JAK ŚWIETUJE SIĘ BOŻE NARODZENIE W TWOIM KRAJU?
  - WIE FEIERN DIE LEUTE IN DEINEM LAND WEIHNACHTEN?
  - COMMENT LES GENS DANS TON PAY FETENT-ILS LA FETE DE NOEL?
  - AKO SA V TVOJEJ KRAJINE OS LAVUJÚ VIANOCE?

- 
- AKO KIKIRÍKA KOHÚT V TVOJEJ KRAJINE?
  - COMMENT CHANTE UN COQ DANS TON PAYS?
  - JAK PIEJE KOGUT W TWOIM KRAJU?
  - WIE KRÄHT EIN HAHN IN DEINEM LAND?
  - JAK U VÁS DĚLÁ KOHOUT?

- 
- COMBIEN DE FOIS VOUS PRENEZ UNE DOUCHE ET UN BAIN DANS TON PAYS?
  - WIE HÄUFIG DUSCHT UND BADET MAN IN DEINEM LAND?
  - AKO ČASTO SA V TVOJEJ KRAJINE ĽUDIA SPRCHUJÚ A KÚPU?
  - JAK ČASTO SE SPRCHUJETE A MYJETE?
  - JAK CZĘSTO BIERZE SIĘ KĄPIEL LUB PRYSZNIC W TWOIM KRAJU?

- 
- CHODÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI DO MĚSTA RADĚJI SAMI NEBO VE SKUPINKÁCH?
  - CHODIA ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE DO MESTA JEDNOTLIVO ALEBO S INÝMI ĽUĎMI?
  - CZY W TWOIM KRAJU NA ULICE W MIEŚCIE WYCHODZĄ LUDZIE SAMOTNIE, CZY RACZEJ W GRUPIE?
  - GEHEN DIE LEUTE IN DEINEM LAND EHER EINZELN ODER IN GRUPPEN IN DIE STADT?
  - EST-CE QUE LES GENS DANS TON PAYS VONT-ILS SEULS OU EN GROUPE EN VILLE?

- 
- COMMENT VOUS PRENEZ RENDEZVOUS DANS TON PAYS?
  - W JAKI SPOSÓB W TWOIM KRAJU UMAWIAJĄ SIĘ ZNAJOMI NA SPOTKANIE?

- JAK SI LIDÉ U VÁS DOMLOUVAJÍ SCHŮZKY?
- WIE VERABREDET MAN SICH IN DEINEM LAND?
- AKO SA U VÁS DOHOVÁRA SCHÔDZKA?

- 
- QUE FONT LES PARENTS DANS TON PAYS LORSQUE LEURS ENFANTS CRIENT?
  - WIE VERHALTEN SICH ELTERN IN DEINEM LAND, WENN IHRE KINDER SCHREIEN?
  - JAK W TWOIM KRAJU ZACHOWUJĄ SIĘ RODZICE KIEDY ICH DZIECI PŁACZĄ?
  - JAK SE VE VAŠÍ ZEMI ZACHOVÁJÍ RODIČE, KDYŽ JEJICH DÍTĚ VŘÍSKÁ?
  - AKO SA V TVOJEJ KRAJINE SPRÁVAJÚ RODIČIA, KEĎ DETI KRIČIA?

- 
- BEI WELCHEM ANLASS GIBT MAN EINEN HANDKUSS IN DEINEM LAND?
  - PŘI JAKÝCH PŘÍLEŽITOSTECH SI LIDÉ U VÁS DÁVAJÍ POLIBEK?
  - W JAKICH SYTUACJACH CAŁUJE SIĘ KOBIEȚĘ W DŁOŃ W TWOIM KRAJU?
  - Ř QUELLE OCCASION ON EMBRASSE LA MAIN DE QUELQU'UN DANS TON PAYS?
  - PRI AKÝCH PŘÍLEŽITOSTIACH BOZKÁVAJÚ V TVOJEJ KRAJINE MUŽI ŽENÁM RUKU?

- 
- CO OZNACZA „PIECIOMINUTOWA PRZERWA” W TWOIM KRAJU?
  - QUE VEUT DIRE „UNE PAUSE DE 5 MINUTES” DANS TON PAYS?
  - WAS VERSTEHT MAN IN DEINEM LAND UNTER „EINER PAUSE VON 5 MINUTEN”?
  - ČO V TVOJEJ KRAJINE ZNAMENÁ "5-MINÚTOVÁ PAUZA"?
  - CO ROZUMĚJÍ (NEBO CO BY ASI ROZUMĚLI) LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI POD SLOVY „PĚTIMINUTOVÁ PAUSA”?

- 
- CZEGO NIE MOŻE ROBIĆ MAŁA DZIEWCZYŃKA W TWOIM KRAJU ROBIĆ, CO MAŁY CHŁOPCZYK ROBIĆ MOŻE?
  - CO NIKDY NESMÍ VE VAŠÍ ZEMI DĚLAT MALÁ HOLČIČKA? CO NESMÍ MALÝ CHLAPEČEK?
  - QUE NE DOIT PAS FAIRE UNE FILLE DANS TON PAYS, QU'UN GARÇON A LE DROIT DE FAIRE?
  - JE NIEČO, ČO MAJÚ MALÍ CHLAPCI NA ROZDIEL OD MALÝCH DIEVČAT POVOLENÉ? ČO JE TO?
  - WAS DARF EIN KLEINES MÄDCHEN IN DEINEM LAND NICHT TUN, WAS EIN KLEINER JUNGE DARF?

- 
- JAK SPĘDZA SIĘ W TWOIM KRAJU NIEDZIELE?
  - COMMENT VOUS PASSEZ UN DIMANCHE DANS TON PAYS?
  - WIE VERBRINGT MAN IN DEINEM LAND DEN SONNTAG?
  - AKO TRÁVIA ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE NEDEĽU?
  - JAK LIDÉ U VÁS OBVYKLE TRÁVÍ NEDĚLI?

- 
- SMĚJÍ DĚTI U VÁS VIDĚT SVÉ RODIČE NAHÉ?
  - EST-CE QUE LES ENFANTS PEUVENT VOIRS LEURS PARENTS NU DANS TON PAYS?
  - CZY WOLNO JEST W TWOIM KRAJU DZIECIOM OGLĄDAĆ/WIDZIEĆ SWOICH RODZICÓW NAGO?
  - SKRÝVAJÚ V TVOJEJ KRAJINE RODIČIA SVOJU NAHOTU PRED DEŤMI?

➤ DÜRFEN IN DEINEM LAND KINDER IHRE ELTERN NACKT SEHEN?

---

- CO W TWOIM KRAJU JEST NAPOJEM NARODOWYM?
  - ČO JE NÁRODNÝ NÁPOJ V TVOJEJ KRAJINE?
  - QUEL EST LE BOISSON NATIONAL DE TON PAYS?
  - WAS IST DAS NATIONALGETRÄNK IN DEINEM LAND?
  - CO JE NÁRODNÍM PITÍM VE VAŠÍ ZEMÍ?
- 

- COMMENT VOUS DANSEZ EN BOITE DANS TON PAYS?
  - JAK TAŃCZY SIĘ W DYSKOTECE W TWOIM KRAJU?
  - AKO TANCUJÚ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE NA DISKOTÉKE?
  - WIE TANZT MAN IN EINER DISCO IN DEINEM LAND?
  - JAK SE U VÁS TANCUJE NA DISKOTÉCE?
- 

- ZEIGE DREI TYPISCHE GESTEN DER LEUTE AUS DEINEM LAND.
  - POKAŻ TRZY GESTY TYPOWE DLA TWOJEGO KRAJU?
  - QUELS 3 GESTES SIGNIFICATIFS EXISTENT DANS TON PAYS?
  - PŘEDVEĎ TŘI TYPICKÁ GESTA OBYVATEL TVÉ ZEMĚ.
  - UKÁŽ TRI TYPICKÉ GESTÁ PRE ĽUDÍ Z TVOJEJ KRAJINY.
- 

- JAK ZJADA SIĘ W TWOIM KRAJU ŚLIMAKA?
  - MIMER COMMENT LES GENS DANS TON PAYS MANGENT DES CRUSTACES?
  - WIE ISST MAN IN DEINEM LAND SCHALENTIERE?
  - AKO SA JEDIA V TVOJEJ KRAJINE KORÝŠE (KREVETY APOD.)?  
JAK SE JI V TVE ZEMI SNECI?
- 

- POZDRÓWCIE SIĘ W JEZYKACH LUDZI TU OBECNYCH.
  - BEGRÜSST EUCH IN DER SPRACHE DER LÄNDER, VON DENEN LEUTE ANWESEND SIND.
  - POZDRAVTE SA REČOU ZASTÚPENÝCH KRAJÍN.
  - POZDRAVTE SE NAVZÁJEM V JAZYCÍCH PŘÍTOMNÝCH ZEMÍ.
  - MIMÉZ COMMENT LES GENS SE SALUENT DANS VOS PAYS (TOUS LES PAYS ENSEMBLE).
- 

- JAK W TWOIM KRAJU ZACHOWUJĄ SIĘ SĄSIEDZI GDY W BUDYNKU KTOŚ ZBYT GŁOŚNO IMPREZUJE?
  - WIE VERHALTEN SICH DIE LEUTE IN DEINEM LAND, WENN DIE NACHBARN LAUT SIND?
  - JAK SE ZACHOVÁJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI, KDYŽ SOUSEDI DĚLAJÍ PŘÍLIŠ VELKÝ RÁMUS?
  - AKO SA U VÁS SPRÁVAJÚ ĽUDIA, KEĎ SÚ SUSEDIA VEEMI HLUČNÍ?
  - QUE FAITES-VOUS QUANT LES VOISINS SONT BRUYANTS?
- 

- JAK KOBIETY I MEŻCZYŻNI ZAWIERAJĄ ZNAJOMOŚĆ W DYSKOTECE?
  - COMMENT HOMMES ET FEMMES SE CONTACTENT EN BOITE?
-

- AKO V TVOJEJ KRAJINE NADVÄZUJÚ MUŽI SO ŽENAMI KONTAKT NA DISKOTÉKE?
- WIE NEHMEN MÄNNER UND FRAUEN IN DER DISCO KONTAKT MITEINANDER AUF?
- JAK SE U VÁS SEZNAMUJE KLUK S HOLKOU NA DISKOTÉCE?

- 
- ČO ROBÍ V TVOJEJ KRAJINE ČLOVEK, KEĎ CHCE NIEKOHO ZBALIŤ?
  - COMMENT DRAGUE-T-ON DANS TON PAYS?
  - JAK PODRYWA KTOŚ KOGOŚ W TWOIM KRAJU?
  - JAK SE U VÁS „BALÍ” HOLKY NEBO I KLUCI?
  - WIE „BAGGERT” MAN JEMANDEN AN IN DEINEM LAND?

- 
- QUI ACCOMPAGNE UNE FEMME DANS TON PAYS POUR ALLER ACHETER DES VETEMENT - ET QUI PAYE?
  - MIT WEM GEHT EINE FRAU IN DEINEM LAND KLEIDUNG KAUFEN UND WER BEZAHLT?
  - S KÝM CHODIA V TVOJEJ KRAJINE NAKUPOVAŤ ŽENY ŠATY A KTO PLATÍ?
  - Z KIM W TWOIM KRAJU KOBIETA KUPUJE UBRANIA I KTO PŁACI RACHUNEK?
  - S KÝM CHODÍ ŽENA VE VAŠÍ ZEMI NAKUPOVAT OBLEČENÍ A KDO POTOM PLATÍ?

- 
- OD JAKIEGO WIEKU WOLNO PALIĆ PAPIEROSY W TWOIM KRAJU?
  - R PARTIR DE QUEL AGE IL EST PERMIS DE FUMER DANS TON PAYS?
  - OD KOLIKA LET SE U VÁS SMÍ PODLE ZÁKONA KOUŘIT?
  - AB WELCHEM ALTER IST RAUCHEN IN DEINEM LAND ERLAUBT?
  - ODKEDY SMÚ MLADÍ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE FAJČIŤ?

- 
- QUEL BOISSON BOIVENT LES GENS DANS TON PAYS LORS D'UNE CÉRÉMONIE OFFICIELLE?
  - WELCHE GETRÄNKE BEVORZUGEN DIE LEUTE AUS DEINEM LAND ZU OFFIZIELLEN ANLÄSSEN?
  - JAKÉMU DRUHU PITÍ DÁVAJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI PŘEDNOST PŘI OFICIÁLNÍCH PŘÍLEŽITOSTECH?
  - JAKIE NOPOJE PIJA SIĘ W TWOIM KRAJU NA OFICJALNYCH SPOTKANIACH?
  - AKÉ NÁPOJE ZVYKNÚ PIŤ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE PRI OFICIÁLNÝCH PRÍLEŽITOSTIACH?

- 
- QUE NE DOIT PAS FAIRE UN GARCON DANS TON PAYS, QU'UNE FILLE A LE DROIT DE FAIRE?
  - WAS DARF EIN KLEINER JUNGE IN DEINEM LAND NICHT TUN; WAS EIN KLEINES MÄDCHEN DARF?
  - CO NIKDY NESMÍ MALÝ CHLAPĚČEK VE VAŠÍ ZEMI DĚLAT? CO NESMÍ MALÁ HOLČÍČKA?
  - JE NIEČO, ČO MAJÚ MALÉ DIEVČATÁ NA ROZDIEL OD MALÝCH CHLAPCOV POVOLENÉ? ČO JE TO?
  - CZEGO NIE WOLNO ZROBIĆ MAŁEMU CHŁOPCZYKOWI CO MOŻE MAŁA DZIEWCZYINKA W TWOIM KRAJU?

- JAKIE NAPOJE PRZEDKLADA SIĘ W TWOIM KRAJU PODCZAS PRZYJACIELSKIEGO SPOTKANIA?
- QUEL BOISSON BOIVENT LES GENS DANS TON PAYS LORS D'UN RENDEZVOUS AVEC UN/E AMI/E?
- WELCHE GETRÄNKE BEVORZUGEN DIE LEUTE AUS DEINEM LAND BEIM TREFFEN MIT EINER/EINEM FREUNDIN/FREUND?
- JAKÉMU DRUHU PITÍ DÁVAJÍ LIDÉ VE VAŠÍ ZEMI PŘEDNOST PŘI SETKÁNÍ S PŘÁTELI?
- AKÉ NÁPOJE ZVYKNÚ PIŤ ĽUDIA V TVOJEJ KRAJINE PRI STRETNUTÍ S PRIATEĽOM/KOU?

- 
- MÔŽU RODIČIA V TVOJEJ KRAJINE ZBIŤ SVOJE DIEŤA Z PEDAGOGICKÝCH DÔVODOV?
  - CZY W TWOIM KRAJU WOLNO RODZICOM KARCIĆ-BIĆ DZIECI Z POWODÓW PEDAGOGICZNYCH?
  - DÜRFEN DIE ELTERN IN DEINEM LAND IHRE KINDER AUS PÄDAGOGISCHEN GRÜNDEN SCHLAGEN?
  - SMĚJÍ RODIČE VE VAŠÍ ZEMI Z VÝCHOVNÝCH DŮVODŮ SVÉ DĚTI BÍT?
  - EST-CE QUE LES PARENT PEUVENT BATTRE LEURS ENFANTS POUR UNE RAISON PEDAGOGIQUE?

- 
- MÔŽU V TVOJEJ KRAJINE HOMOSEXUÁLI PREJAVOVAŤ NA VEREJNOSTI SVOJU HOMOSEXUALITU?
  - EST-CE QUE LES HOMOSEXUELS DANS TON PAYS PEUVENT MONTRER LEURS HOMOSEXUALITÉ EN PUBLIC?
  - KÖNNEN HOMOSEXUELLE IN DEINEM LAND IHRE HOMOSEXUALITÄT IN DER ÖFFENTLICHKEIT ZEIGEN?
  - CZY W TWOIM KRAJU HOMOSEKSUALISCI I LESBIJKI MOGĄ PUBLICZNIE OKAZYWAĆ SVOJĄ ORIENTACJĘ SEKSUALNĄ?
  - MOHOU HOMOSEXUÁLOVÉ VE VAŠÍM ZEMI VEŘEJNĚ PROJEVOVAT SVOU ORIENTACI?

- 
- JAK DLOUHO VE VAŠÍ ZEMI RODIČE FINANČNĚ PODPORUJÍ SVÉ DOSPĚLÉ DĚTI?
  - WIE LANGE UNTERSTÜTZEN ELTERN IN DEINEM LAND IHRE ERWACHSENEN KINDER FINANZIELL?
  - COMBIEN DE TEMPS LES PARENTS SUBVENTIONNENT LEURS ENFANTS DANS TON PAYS? (FINANCIÉREMANT)
  - JAK DŁUGO RODZICE FINANSUJĄ DZIECI W TWOIM KRAJU?
  - AKO DLHO PODPORUJÚ RODIČIA FINANČNE SVOJE DOSPELÉ DETI V TVOJEJ KRAJINE?

- 
- MIT WEM GEHT EIN MANN IN DEINEM LAND KLEIDUNG KAUFEN UND WER BEZAHLT?
  - QUI ACCOMPAGNE UN HOMME DANS TON PAYS POUR ALLER ACHETER DES VETEMENT - ET QUI PAYE?
  - S KÝM CHODÍ VE VAŠÍ ZEMI NAKUPOVAT OBLEČENÍ MUŽ A KDO POTOM PLATÍ?
  - Z KIM W TWOIM KRAJU MEŻCZYŻNA KUPUJE UBRANIA I KTO PŁACI RACHUNEK?

➤ S KÝM CHODÍ V TVOJEJ KRAJINE NAKUPOVAŤ MUŽ SVOJE OBLEČENIE A KTO PLATÍ?

- 
- KTO WKŁADA ZAKUPY DO TORBY PRZY KASIE W SKLEPIE W TWOIM KRAJU?
  - QUI REPLIT LES SACS DANS LES SUPER-MARCHÉS, É LA CAISSE?
  - KTO UKLADÁ V TVOJEJ KRAJINE TOVAR DO TAŠKY PRI NAKUPOVANÍ V POTRAVINÁCH?
  - WER RÄUMT IN DEINEM LAND IM SUPER-MARKT AN DER KASSE DIE WAREN IN DIE TASCHEN?
  - KDO VE VAŠÍ ZEMI OBVYKLE V SUPER MARKETU U KASY DAVA ZBOŽÍ DO TAŠEK?

- 
- KTERÝ DEN SE OSLAVUJE VÍC – NAROZENINY NEBO SVÁTEK?
  - QUELLE JOUR EST JOUR DE FETE - ANNIVERSAIRE OU POURLENOM?
  - KTÓRY DZIEŃ JEST ŚWIETOWANY W TWOIM KRAJU - URODZINY CZY IMIENINY?
  - WELCHER TAG WIRD IN DEINEM LAND MEHR GEFEIERT - GEBURTSTAG ODER NAMENSTAG?
  - ČO SA V TVOJEJ KRAJINE OSLAVUJE VIAC: NARODENINY ALEBO MENINY?

- 
- JE V TVOJEJ KRAJINE BEŽNÉ, ŽE V JEDNOM BYTE BÝVAJÚ VIACERÍ MLADÍ ĽUDIA?
  - YA-T-IL DES APPARTEMENTS COLLECTIFS POUR JEUNES DANS TON PAYS?
  - CZY W TWOIM KRAJU MŁODZI LUDZIE ZAMIESZKUJĄ DUŻĄ GRUPĄ W JEDNYM MIESZKANIU?
  - JE VE VAŠÍ ZEMI BĚŽNÉ, ŽE SI NĚKOLIK MLADÝCH LIDÍ PRONAJME DOHROMADY BYT A PAK BYDLÍ DOHROMADY?
  - GIBT ES IN DEINEM LAND WOHNGEMEINSCHAFTEN FÜR JUNGE LEUTE?

- 
- COMMENT VOUS VOUS Saluez ENTRE AMIS DANS TON PAYS?
  - JAK POZDRAWIAJĄ SIĘ PRZYJACIELE W TWOIM KRAJU?
  - WIE BEGRÜSST MAN SICH UNTER FREUNDEN IN DEINEM LAND?
  - JAK SE U VÁS MEZI SEBOU POZDRAVÍ PŘÁTELÉ?
  - AKO SA ZDRAVIA PRIATELIA V TVOJEJ KRAJINE?

- 
- COMMENT ET QUI ACHÈTE DES PRESERVATIVES DANS TON PAYS?
  - JAK I KTO KUPUJE PRZERWATYWĘ W TWOIM KRAJU?
  - KDE A JAK SE U VÁS KUPUJÍ PRESERVATIVY?
  - WER KAUFT UND WIE KAUFT MAN IN DEINEM LAND PRÄSERVATIVE?
  - KTO A AKO KUPUJE V TVOJEJ KRAJINE PREZERVATÍVY?

## **JOKER**

1. STELLT EUCH ZU EINEM GRUPPENFOTO ZUSAMMEN, THEMA REVOLUTION
2. FINDE EINE/N PARTNER/IN MIT DERSELBEN SCHUHGRÖSSE
3. UNTERHALTET EUCH IN PHANTASIE-SPRACHE
4. SCHÜTTELT SO VIELEN LEUTEN WIE MÖGLICH DIE HÄNDE
5. BILDET EINEN KREIS, 3 FREIWILLIGE; DIE EIN WORT IHREM RECHTEN NACHBARN ZUFLÜSTERN,
6. DIE WÖRTER GEHEN 1 RUNDE HERUM
7. FINDE EINE/N PARTNER/IN MIT DEINER AUGENFARBE (KONTAKTIMPRO)
8. SUCHT EUCH JEMANDEN AUS DER ANDEREN GRUPPE; TANZT EINEN WILDEN DSCHUNGELTANZ
9. BILDET EINE LANGE MENSCHENKETTE (REIGEN MIT VERKNOTUNG)
10. STELLT EUCH ZU EINEM GRUPPEN-FOTO ZUSAMMEN, THEMA: UNTERGANG DER TITANIC